



**Mali  
PRINC**

Elena Nuck, Jana Lepuschitz,  
Sara Wutti, Nicola Oswaldler,  
Lili Kircher, mentorica Theresia  
Ressmann, Tobias Ressmann

Andrej Gallob, Noa Mosser, Lucas Cottogni, Simon Ressmann,  
Martin Lesjak, Simon Lepuschitz, Benjamin Ressmann, režiserka  
Alenka Hain, Lena Triebnig, Veronika Lesjak - glasba in pesmi,  
Jana Smid, Valentina Wutti, Gloria Nuck & Tina Deutz

## Bistvo je očem nevidno!

Mladinska gledališka skupina SKD Jepa-Baško jezero je meseca aprila zelo uspešno uprizorila znano zgodbo *Mali princ* avtorja Antoine de Saint Exupéryja kot gledališko predstavo s petjem in z glasbo v kulturnem domu v Ledincah.

Letos naštudirani komad je že deseti v 14 letih po ustanovitvi mladinske igralske skupine leta 2005. Pričele pa so se že prve priprave za naslednjo igro, ki pride 17.–20. aprila 2020 na oder. Število mladih, ki bi radi igrali, se je letos tudi ponovno povečalo.

Toda prej nas še čaka kratka replika odrskega blišča *Malega princa* na koncertu *Dober večer, sosed!* 26. oktobra ob 19.00 uri v kulturnem domu v Ledincah. Gledali jih bomo s srcem!

## Das Wesentliche ...

*Das im April aufgeführte Stück Mali princ war die zehnte Theaterproduktion der Jugendtheatergruppe des slowenischen Kulturvereines seit der Gründung 2005.*

*Die 20 Jugendlichen waren so begeistert, dass im April 2020 ein neues Stück mit einigen zusätzlichen SpielerInnen zu sehen sein wird. Man könnte bei so viel Freude am Theater wohl den Verdacht bekommen, dass das Wesentliche am Theater(spielen) dem Zuseher eigentlich verborgen bleibt. Saint-Exupéry's Le petit prince/ Mali princ, eine poetische Erzählung mit Musik in slowenischer Sprache, gespielt am 27.–29. 4. 2019 im Kulturhaus in Ledenitzen. Regie: Alenka Hain.*



## Nastop učenk in učencev oddelka Loče-Ledince

25. 6. 2019 so imeli učenske in učenci Slovenske glasbene šole na Koroškem pri Borovcu v Ledincah svoj letni nastop. Nastopili so tudi otroci Večjezičnega otroškega vrtca Ringa raja. Mladi so zaigrali na kljunasti flavti, na prečni flavti, na klavirju in na kitari.

## Auftritt der SchülerInnen der Slowenischen Musikschule

*Das Jahreskonzert der SchülerInnen der Slowenischen Musikschule des Landes Kärnten und der Kinder vom KG Ringa raja war am 25. 6. 2019 im Hotel Mittagsgogel in Ledenitzen. Es stand unter dem Motto „Das Leben ist eine Hymne, spiele sie!“.*

**Alina Supanz**

## **Nacistično nasilje ob Baškem jezeru**

*Padel naš je zarod. Tekla naša kri:  
Prost da vstane narod. Dom da nam stoji!*

Tako se glasi napis na grobnem opomniku družine Pöck, p. d. Mikul v Rutah, na loškem pokopališču. Besede je zložil župnik dr. Josip Ogris.

Alina Supanz iz Ločila, ki je letos maturirala na Zvezni gimnaziji za Slovence v Celovcu, je kot potomka družine Pöck v svoji predznanstveni nalogi z naslovom *Nacistično nasilje ob Baškem jezeru* raziskovala usodo svojih prednikov v drugi svetovni vojni. Mentorica ji je bila profesorica mag. Sonja Schlapper.

Avtorica v svojem delu najprej zariše okoliščine izseljevanja slovenskih družin in partizanski upor proti nacistični vladi okoli Baškega jezera. Sledi opis pretresljivih usod članov družine Pöck. Mati Alojzija in sin Hani sta bila leta 1944 umorjena v kacetu Lublin in v kacetu Dachau. Sina Franja, nekdanjega predsednika kulturnega društva Jepa, ki je dezertiral in se skrival po karavanških gorah, so umorili žandarji aprila 1945 v Dobju. Hči Serafina Zitterer je bila odvedena v taborišče Ravensbrück. Hčer Rosalija Tarmann, p. d. Zlan iz Pogorij, je bila s svojo družino leta 1942 izseljena v taborišče Hagenbüchach in nato v taborišče Hesselberg.

Kot vir je avtorica uporabila razne zasebne dokumente in intervjuvala je sorodnico, ki je bila izseljena, ter svojega strica dr. Franca Wuttija. Nadalje sledi del naloge, v katerem avtorica piše o travmatičnih posledicah, ki jih imajo vojne žrtve. Za to je intervjuvala bratranca dr. Daniela Wuttija, ki kot psiholog znanstveno dela na temo travmatizacije in retravmatizacije.

Bogato dokumentarno delo maturantke Aline Supanz je zaradi pogumnega soočenja z grozotami, ki so jih utrpeli predniki, občudovanja vredno in avtorici velja pohvala za to delo, ker se tako le ne bo moglo pozabiti krivic in zločinov nacističnega nasilja.

*Vorwissenschaftliche Arbeit:*

### **Nazistische Gewalt in der Umgebung vom Faaker See**

*Alina Supanz aus Hart/Ločilo, die heuer am BG für Slowenen maturierte, verfasste eine vorwissenschaftliche Arbeit mit dem Titel Nazistische Gewalt in der Umgebung vom Faaker See. Darin befasst sich die Autorin im Hauptteil mit den tragischen Geschehnissen während des 2. Weltkrieges auf dem Mikulhof in Altfinckenstein. Von dort stammt nämlich ihre Urgroßmutter Ludmilla Oschgan, geb. Pöck. Aus zahlreichen Briefen und Dokumenten, die die Nachfahren bewahrt hatten, aus privaten Aufzeichnungen und aus Interviews mit Verwandten, werden die Schicksale der Mitglieder der Familie Pöck nachgezeichnet. Die Mutter der Familie und zwei Söhne wurden ermordet, eine bereits verheiratete Tochter wurde mit ihrer Familie ausgesiedelt, eine ebenso verheiratete Tochter überlebte die Haft in einem Konzentrationslager. Neben der einführenden Darstellung der Widerstandsbewegung und der Umstände der Deportation von slowenischen Bauernfamilien wird die Arbeit mit dem Thema der Folgen der Nazigewalt und die Weitergabe von Traumata der überlebenden Opfer an die folgenden Generationen beschlossen.*

**Luise Maria Ruhdorfer**

## **Slowenische Schriftsteller, Reformatoren und Dichter**



Luise Maria Ruhdorfer je izdala novo knjigo z naslovom „Slowenische Schriftsteller, Reformatoren und Dichter“. V tej knjigi se osredotoča na predavanja slovenske literature in jezikoslovja med študijem slovenščine na celovski univerzi, ker v letih 1994 do 2002 niso bile na razpolago nemške razprave na to tematiko. In avtorica na začetku študija nič ni vedela o slovenski literaturi, torej je zanjo bilo vse novo.

Avtorica si je izbrala naslednja poglavja: Uvod v slovensko literaturo, slovensko pismenstvo do leta 1750, Primož Trubar in svoja literarna dela, besede s posebno funkcijo v Trubarjevi Cerkovni Ordningi, razvoj slovenske proze, slovenska moderna in kratka kulturna zgodovina Slovenije. Knjiga je pretežno napisana v nemščini za nemškokovoreče sodeželane.

Po zelo kratkem pregledu slovenske literature sledi poglavje o slovenskem pismenstvu pred letom 1750. Tu gre za izjave v Brižinskih spomenikih, za rokopise z molitvami, npr. Oče naš, za pesem o »stari pravdi kranjskih kmetov«, za Trubarjeve knjige, npr. cerkvene pesmi ali pa novi cerkveni red evangeličanske cerkve, gre pa tudi za sodiščne zapisnike, npr. Kranjska prisega, potem za Valvasorja, Vodnika, Linharta in verske ljudske igre.

Za avtorico je pisanje te knjige bilo zelo razveseljivo, ker se je že vedno zanimala za stare rokopise, za pogovorni jezik in narečja, za reformatorske izdelke, ker so evangeličani 400 let prej oznanjali evangelij Jezusa Kristusa v nemščini in slovenščini kakor katoličani.

*Luise Maria Ruhdorfer bespricht in ihrem neuesten Buch »Slowenische Schriftsteller, Reformatoren und Dichter« die Anfänge des slowenischen Schrifttums mit einer ersten Beichtformel und einer Predigt in den Freisinger Denkmälern, mit dem handschriftlichen Vater unser und anderen Gebeten, mit dem »Lied von den alten Rechten der krainerischen Bauern«, mit Primus Trubers Katechismus, Kirchenliedern und Kirchenordnung, mit Valvasors Enzyklopädie über Krain, Vodniks Gedichten und Linharts Komödien sowie mit einer Zusammenfassung über die geistlichen Volksschauspiele.*

*Als sie im Jahre 1994 mit dem Slowenisch-Studium an der AAU Klagenfurt begann, wusste sie so gut wie nichts über die slowenische Literatur. Inzwischen hat sie sich zu einer Lipuš-Expertin entwickelt, die aber auch die Errungenschaften der Volksliteratur im Blick behält.*

Več o knjigi sledi decembra letos.

*Eine ausführliche Besprechung des Buches folgt im Dezember 2019.*

## Mlad poletni večer

4. julija 2019 so pripravili učiteljici in učitelj loškega in ledinškega oddelka Slovenske glasbene šole na Koroškem z aktualnimi in nekdanjimi učenkami in učenci prijeten koncertni večer v podružnični cerkvi v Rutah.

*Der SKD Jepa-Baško jezero lud am 4. Juli zu einem musikalischen Sommerabend in die Fialkirche in Untergreuth. Den Konzertabend gestalteten sowohl noch gegenwärtige MusikerInnen als auch AbsolventInnen der Slowenischen Musikschule des Landes Kärnten.*



## Letos poleti so se povzpeli na vrh Jepe!



*Mitglieder, die im Sommer 2019 hoch hinaus wollten, hielten sich auf dem Mittagkogel fest!*



*Letos s(m)o bili spet na uspešnem seminarju v Crikvenici od 19. do 26. 8.*

## Slovensko kulturno društvo Jepa-Baško jezero čestita VI-X 2019

**80**  
Erika Adamič  
p. d. Mirtlinja, Šteben  
Rozka Petschnig,  
Zgornje Borovlje  
**75**  
Lojsca Ruhdorfer,  
Šteben

**65**  
Josef Lederer, p. d. Bošič  
Spodnje Borovlje  
**60**  
Liliana Gomez de Cerjak,  
Ledince  
Irena Kokot, Žihpolje  
**55**  
Hannes Rutar, Pečnica

**50**  
mag<sup>a</sup>. Sabina Novak-Stern,  
Celovec  
Silvia Truppe, Stari Grad  
mag<sup>a</sup>. Mirjam Koren,  
Celovec  
**45**  
Tanja Singer, Loče  
Ilka Ressimann, Ledince

**25**  
Gregor Novak, Malence  
**20**  
Maja Cerjak, Ledince  
**15**  
Simon Lepuschitz, Ščedem  
**5**  
Janosch Koch,  
Zgornje Borovlje

IMPRESUM • Izdaja SKD Jepa-Baško jezero • slike: SKD JBJ/Hidden G. (1zg), Nessmann K. (1sp; 3 z), Mira Zenz (letak stran 4) • uredili: A. Lesjak-Ressimann, M. Gallob in M. Koren • www.jepa.at

urad zveznega kanclerja  
**Bundeskanzleramt**

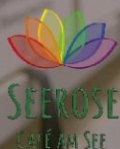
## „Ein Jahrhundert unter dem Mittagkogel“ „Stoletje pod Jepo“

**Ein Film von Robert Schabus und Andrina Mračnikar**

In Kooperation mit dem Slowenischen Kulturverein „JEPA BAŠKO JEZERO“  
Skupaj s slovenskim kulturnim društvom „JEPA BAŠKO JEZERO“



**Freitag 18. Okt. 19.00 Uhr**  
**Naturbad Aichwaldsee**  
9582 Unteraichwald, Aichwaldseeweg 12





# Dober večer, sosed *Guten Abend, Nachbar*

Moški zbor  
Tamburaški ansambel Loče  
skupina akzent  
JEPCA  
Mladinska gledališka skupina  
mladi akzent  
Faakerseeklång  
Tri rožice

Sobota/Samstag

**26.10.2019** **19:00**

Kulturni dom Ledince/Kulturhaus Ledenitzen